

ARTE DE LA LENGUA DE MICHUACAN  
COMPILADA POR FRAY MATURINO GILBERTI

Transcripción, edición y notas:  
Cristina Monzón



El Colegio de Michoacán



Fideicomiso Teixidor

## ÍNDICE

|                                                                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Estudio de la estructura y contenidos del <i>Arte de la lengua de Michoacán</i><br><i>Cristina Monzón</i>                              | 9   |
| La enseñanza del latín a los indios en el contexto de la evangelización<br>de la Nueva España, 1523-1572<br><i>Rosa Lucas González</i> | 65  |
| Criterios de la presente edición<br><i>Cristina Monzón</i>                                                                             | 111 |
| EL ARTE DE LA LENGUA DE MICHOACÁN                                                                                                      |     |
| Portada                                                                                                                                | 133 |
| Aprobación de fray Alonso de Montúfar, Arzobispo de México                                                                             | 135 |
| Aprobación de don Luis de Velasco, Virrey de la Nueva España                                                                           | 136 |
| Aprobación de fray Francisco de Toral, Provincial de la orden                                                                          | 137 |
| Aprobación de fray Jacobo Daciano                                                                                                      | 137 |
| Aprobación de Diego Pérez Gordillo                                                                                                     | 138 |
| Índice de la obra por fray Maturino Gilberti                                                                                           | 138 |
| Prólogo                                                                                                                                | 138 |
| Avisos                                                                                                                                 | 140 |
| PRIMERA PARTE                                                                                                                          | 149 |
| Declinación de los nombres                                                                                                             | 151 |
| Conjugación de los verbos                                                                                                              | 154 |

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| SEGUNDA PARTE                          | 201 |
| Las ocho partes de la oración          | 203 |
| Nombre                                 | 203 |
| Pronombre                              | 235 |
| Verbo                                  | 244 |
| Adverbio                               | 270 |
| Participio                             | 281 |
| Preposición                            | 286 |
| Conjugación                            | 296 |
| Interjección                           | 298 |
| Vocablos de parentesco y afinidad      | 299 |
| Palabras para preguntar del casamiento | 307 |
| <br>                                   |     |
| TERCERA PARTE                          | 311 |
| La ortographia                         | 313 |
| La frasis y ornato de la lengua        | 316 |
| La composición de los verbos           | 318 |
| Las partículas                         | 319 |
| Los verbos sin significado             | 360 |
| Las partículas en composición          | 362 |
| El modo de contar                      | 369 |
| El <i>modus dicendi</i>                | 385 |
| La división del tiempo                 | 411 |
| <br>                                   |     |
| COLOFÓN                                | 419 |
| <br>                                   |     |
| SIGUESE LA TABLA DESTA ARTE            | 421 |
| <br>                                   |     |
| ÍNDICES                                |     |
| Términos gramaticales                  | 427 |
| Partículas del Tarasco                 | 437 |
| Raíces acentuadas                      | 443 |
| Términos latinos                       | 447 |